

(Návrh)

ZÁKON

z ... 2013,

ktorým sa mení a dopĺňa zákon č. 382/2004 Z. z. o znalcoch, tlmočníkoch a prekladateľoch a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov a ktorým sa menia a dopĺňajú niektoré zákony

Národná rada Slovenskej republiky sa uzniesla na tomto zákone:

Čl. I

Zákon č. 382/2004 Z. z. o znalcoch, tlmočníkoch a prekladateľoch a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení zákona č. 93/2006 Z. z., zákona č. 522/2007 Z. z., zákona č. 520/2008 Z. z. a zákona č. 136/2010 Z. z. sa mení a dopĺňa takto:

1. V § 1 sa za slová „znaleckých ústavov,“ vkladajú slová „tlmočnických a prekladateľských ústavov“.

2. V § 2 sa za odsek 2 vkladá nový odsek 3, ktorý znie:

„(3) Vzťah medzi znalcom, tlmočníkom alebo prekladateľom a zadávateľom sa spravuje primerane ustanoveniami Občianskeho zákonníka upravujúcimi zmluvu o dielo.“.

Doterajšie odseky 3 až 7 sa označujú ako odseky 4 až 8.

3. V § 2 odsek 7 znie:

„(7) Znalec, tlmočník alebo prekladateľ je povinný najmä

- a) vykonávať svoju činnosť osobne, ak ide o fyzickú osobu,
- b) vykonávať svoju činnosť účelne, hospodárne a nestranne,
- c) riadne a včas plniť prevzaté alebo zadané úlohy,
- d) prednostne riešiť úlohy zadané súdmi alebo inými orgánmi verejnej moci,
- e) postupovať pri vykonávaní svojej činnosti v súlade s ustanoveniami všeobecne záväzných právnych predpisov,
- f) bez zbytočného odkladu oznámiť zadávateľovi skutočnosti, ktoré mu bránia vykonať úkon riadne alebo včas,
- g) priebežne si prehlbovať a rozširovať odborné vedomosti a schopnosti potrebné na riadny výkon svojej činnosti, najmä s ohľadom na zmeny a rozvoj v oblastiach dotýkajúcich sa jej výkonu,
- h) pri výkone svojej činnosti vždy zohľadňovať najnovšie poznatky a postupy,
- i) poskytovať ministerstvu súčinnosť pri výkone dohľadu; najmä poskytovať v určenej lehote požadované vyjadrenia k vlastným úkonom alebo k úkonom iných znalcov, tlmočníkov a prekladateľov,
- j) podrobiť sa overeniu odbornej spôsobilosti,
- k) zdržať sa všetkého, čo by mohlo narušiť vážnosť, dôstojnosť alebo dôveryhodnosť výkonu znaleckej činnosti, tlmočnickej činnosti alebo prekladateľskej činnosti,
- l) plniť ďalšie povinnosti ustanovené zákonom a na základe zákona.“.

4. V § 2 sa za odsek 7 vkladajú nové odseky 8 a 9, ktoré znejú:

„(8) Znalec, tlmočník alebo prekladateľ je oprávnený

- a) požadovať od zadávateľa primeraný preddavok na znalečné alebo tlmočné,
- b) pri výkone svojej činnosti pre súd alebo iný orgán verejnej moci požadovať od každého súčinnosť; každý je povinný znalcovi, tlmočníkovi alebo prekladateľovi poskytnúť požadovanú súčinnosť v rozsahu podľa osobitných predpisov,¹⁾
- c) požadovať súčinnosť od zadávateľa; súčinnosť vo forme ústnej konzultácie je oprávnený požadovať najmä vtedy, ak nedostatky v zadaní mu bránia vykonať úkon riadne alebo včas.

(9) Oprávnenie na výkon činnosti podľa tohto zákona je neprevoditeľné a neprechádza na právneho nástupcu.“.

Doterajší odsek 8 sa označuje ako odsek 10.

5. V § 3 ods. 2 písm. b) sa slovo „alebo“ nahrádza čiarkou.

6. V § 3 ods. 2 písm. c) sa bodka nahrádza slovom „alebo“.

7. V § 3 sa odsek 2 dopĺňa písmenom d), ktoré znie:

„d) kombináciou spôsobov určenia výšky tarifnej odmeny podľa písmen a) až c).“.

8. V § 3 odsek 5 znie:

„(5) Tarifnú odmenu možno zvýšiť až o 50%, ak zadávateľ požaduje vykonanie úkonu:

- a) bezodkladne alebo
- b) za mimoriadne obťažných okolností.“.

9. V § 3 sa za odsek 5 vkladajú nové odseky 6 a 7, ktoré znejú:

„(6) Tarifnú odmenu možno znížiť alebo nepriznať, ak znalec, tlmočník alebo prekladateľ vykoná úkon neúčelne, so zjavnými vadami alebo oneskorene. Ak znalec, tlmočník alebo prekladateľ prekročí lehotu určenú na vykonanie úkonu o viac ako 30 dní, za každý nasledujúci deň omeškania možno jeho tarifnú odmenu znížiť o 1%.

(7) Pri rozhodovaní o tarifnej odmene podľa odseku 5 a 6 súd alebo iný orgán verejnej moci prihliadne na všetky okolnosti tvrdené znalcom, tlmočníkom alebo prekladateľom, pre ktoré požaduje zvýšenie tarifnej odmeny alebo pre ktoré nebolo možné vykonať úkon riadne alebo včas.“.

Doterajšie odseky 6 až 8 sa označujú ako odseky 8 až 10.

10. § 3 sa dopĺňa odsekom 11, ktorý znie:

„(11) Ak osobitný predpis neustanovuje inak,^{3a)} je potrebné rozhodnúť o znalečnom alebo tlmočnom bez zbytočného odkladu, spravidla do 30 dní od predloženia vyúčtovania. Znalečné alebo tlmočné zadávateľ vyplatí najneskôr do 60 dní od právoplatnosti rozhodnutia o znalečnom alebo tlmočnom.“.

Poznámka pod čiarou k odkazu 3a znie:

„3a) Napríklad § 139 ods. 2 Občianskeho súdneho poriadku.“.

11. V § 4 ods. 3 sa na konci pripája táto veta: „Zoznam odborov a odvetví a ich obsahové vymedzenie ustanoví všeobecne záväzný právny predpis, ktorý vydá ministerstvo.“.

12. V § 4 ods. 4 písm. b) sa slová „ ods. 4“ nahrádzajú slovami „ods. 3“.

13. V § 4 ods. 6 písm. a) šiestom bode sa čiarka na konci nahrádza bodkočiarkou a pripájajú sa tieto slová: „pri zákaze výkonu znaleckej činnosti, tlmočnickej činnosti alebo prekladateľskej činnosti sa v zozname uvedie aj obdobie, počas ktorého zákaz trvá,“.

14. V § 4 ods. 6 písm. a) siedmy bod znie:
„7. u znalcov odbor a odvetvie, u tlmočníkov a prekladateľov odbor,“.

15. V § 4 ods. 6 písm. a) sa za siedmy bod vkladá nový ôsmy bod, ktorý znie:
„8. informácia o dočasnom pozastavení výkonu činnosti,“.

Doterajšie body 8 a 9 sa označujú ako body 9 a 10.

16. V § 4 ods. 6 písm. b) v treťom bode sa za slová „evidenčné číslo“ vkladá čiarka a slová „odbor, odvetvie“.

17. V § 4 ods. 6 písm. b) piatom bode sa čiarka na konci nahrádza bodkočiarkou a pripájajú sa tieto slová: „pri zákaze výkonu znaleckej činnosti, tlmočnickej činnosti alebo prekladateľskej činnosti sa v zozname uvedie aj obdobie, počas ktorého zákaz trvá,“.

18. V § 4 ods. 6 písm. b) šiesty bod znie:
„6. odbor a odvetvie,“.

19. V § 4 ods. 6 písm. b) sa za šiesty bod vkladá nový siedmy bod, ktorý znie:
„7. informácia o dočasnom pozastavení výkonu činnosti,“.

Doterajšie body 7 až 9 sa označujú ako body 8 až 10.

20. V § 4 ods. 6 písm. b) v deviatom bode sa slovo „oblasť“ nahrádza slovom „odbor“.

21. V § 4 ods. 7 sa slová „svojej internetovej stránke“ nahrádzajú slovami „svojom webovom sídle“.

22. V § 5 ods. 1 sa slová „do 60 dní od doručenia“ nahrádzajú slovami „na základe“.

23. V § 5 ods. 1 písm. d) sa slovo „skončila“ nahrádza slovami „úspešne skončila“.

24. V § 5 ods. 1 písm. i) sa vypúšťajú slová „v posledných troch rokoch“ a za slová „alebo ktorej nebol“ sa vkladajú slová „v posledných troch rokoch právoplatne“.

25. V § 5 ods. 2 sa slovo „obsahuje“ nahrádza slovami „musí obsahovať“ a za slová „štvrtého bodu“ sa vkladajú slová „a desiateho bodu“.

26. V § 5 ods. 3 sa slová „sa pripoja“ nahrádzajú slovami „je žiadateľ povinný pripojiť“.

27. V § 5 ods. 3 písm. a) sa slová „d) až i)“ nahrádzajú slovami „c) až h)“.

28. V § 5 sa odsek 3 dopĺňa písmenami c) a d), ktoré znejú:

- „c) profesijný životopis,
- d) doklad o zaplatení správneho poplatku.^{3b)}“.

Poznámka pod čiarou k odkazu 3b znie:

„3b) Položka 5 písm. h) prílohy Sadzobník správnych poplatkov zákona Národnej rady Slovenskej republiky č. 145/1995 Z. z. o správnych poplatkoch v znení neskorších predpisov.“.

29. V § 5 ods. 4 sa nad slovom „žiadosti“ odkaz „3a)“ nahrádza odkazom „3c)“.

Poznámka pod čiarou k odkazu 3c znie:

„3c) § 4 ods. 1 zákona č. 136/2010 Z. z. o službách na vnútornom trhu a o zmene a doplnení niektorých zákonov.“.

30. V § 5 odseky 5 a 6 znejú:

„(5) Ak žiadosť nemá predpísané náležitosti ministerstvo vyzve žiadateľa, aby žiadosť v určenej lehote nie kratšej ako 15 dní opravil alebo doplnil; súčasne žiadateľa poučí, ako treba opravu alebo doplnenie urobiť. Ak žiadateľ napriek výzve žiadosť v určenej lehote neopraví alebo nedoplní, ministerstvo konanie zastaví; o tom žiadateľa vo výzve podľa prvej vety poučí.

(6) Ak žiadateľ spĺňa predpoklady na zápis, ministerstvo do 60 dní od doručenia úplnej žiadosti zapíše žiadateľa do zoznamu, inak jeho žiadosť zamietne. O zápise ministerstvo nevydáva rozhodnutie;⁴⁾ žiadateľovi ministerstvo vydá osvedčenie o zápise.“.

31. V § 5 ods. 7 sa za slová „(ďalej len minister)“ vkladajú slová „alebo ním poverenej osoby“ a slovo „dozvedel“ sa nahrádza slovom „dozviem“.

32. V § 6 ods. 1 sa slová „do 60 dní od doručenia“ nahrádzajú slovami „na základe“.

33. V § 6 ods. 1 písm. a) sa slová „znaleckej činnosti v odbore alebo v odvetví“ nahrádzajú slovami „činnosti, ktorá je obsahovým vymedzením odboru alebo odvetvia“.

34. V § 6 ods. 1 písm. b) sa za slová „štátni zamestnanci“ vkladá čiarka a slová „zamestnanci vykonávajúci prácu vo verejnom záujme“.

35. V § 6 ods. 1 písmeno c) znie:

„c) určila osobu zodpovednú za výkon znaleckej činnosti; táto osoba musí byť zapísaná v zozname ako znalec v príslušnom odbore, musí byť jej spoločníkom, členom, štátnym zamestnancom, zamestnancom vykonávajúcim prácu vo verejnom záujme, zamestnancom v pracovnom pomere dohodnutom na neurčitý čas, štatutárnym orgánom alebo členom jeho štatutárneho orgánu a zároveň nesmie byť spoločníkom, členom alebo zamestnancom inej právnickej osoby zapísanej v zozname,“.

36. V § 6 ods. 1 písm. e) sa slová „v posledných troch rokoch“ nahrádzajú slovom „právoplatne“ a na konci sa pripájajú tieto slová: „alebo jej nebol v posledných troch rokoch právoplatne uložený zákaz výkonu činnosti podľa § 27 ods. 3 písm. c).“.

37. V § 6 ods. 2 sa slovo „obsahuje“ nahrádza slovami „podáva osoba oprávnená konať v mene právnickej osoby a musí obsahovať“.

38. V § 6 ods. 2 písm. b) sa slovo „štvrtého“ nahrádza slovami „tretieho bodu a deviateho“.

39. V § 6 odsek 3 znie:

„(3) K žiadosti o zápis je právnická osoba povinná pripojiť

a) doklady preukazujúce údaje uvedené v odseku 1 písm. a) až d),

b) písomné vyhlásenie osôb podľa odseku 1 písm. b) a c), z ktorého obsahu vyplýva súhlas s určením za znalca alebo za osobu zodpovednú za výkon znaleckej činnosti,

c) písomné vyhlásenie osôb podľa odseku 1 písm. b) a c), z ktorého obsahu vyplýva, že nie sú znalcom alebo osobou zodpovednou za výkon znaleckej činnosti inej právnickej osobe zapísanej v zozname,

d) doklad o zaplatení správneho poplatku.^{3b}“.

40. V § 6 odseky 5 a 6 znejú:

„(5) Pri zápise právnickej osoby ako znaleckej organizácie do zoznamu sa ustanovenia § 5 ods. 4 až 6 použijú rovnako.

(6) Právnickú osobu ako znaleckú organizáciu oprávnenú stanovovať hodnotu majetku podniku ako celku alebo jeho časti zapíše ministerstvo do zoznamu, ak spĺňa predpoklady podľa odsekov 1 až 4 a osvedčí, že jej spoločníkom, členom, štátnym zamestnancom, zamestnancom vykonávajúcim prácu vo verejnom záujme, zamestnancom v pracovnom pomere dohodnutom na neurčitý čas, štatutárnym orgánom alebo členom jeho štatutárneho orgánu je

a) najmenej jeden znalec z odboru ekonómia a manažment a zároveň

b) najmenej dvaja znalci, vždy po jednom z odborov stavebníctvo alebo doprava cestná, alebo strojárstvo, alebo elektrotechnika, zapísaní v odvetví zameranom na stanovenie hodnoty.“.

41. V § 7 ods. 1 sa za slová „§ 5 ods. 1“ vkladajú slová „písm. a) až c) a e) až i)“.

42. V § 7 ods. 1 písm. a) sa spojka „a“ nahrádza čiarkou.

43. V § 7 ods. 1 písm. b) sa bodka nahrádza čiarkou.

44. V § 7 sa odsek 1 dopĺňa písmenom c), ktoré znie:

„c) preukáže, že úspešne skončila odborné minimum; ak o zápis žiada právnická osoba, odborné minimum je povinná zložiť aspoň jedna osoba, ktorá je jej spoločníkom, členom alebo zamestnancom v pracovnom pomere dohodnutom na neurčitý čas.“.

45. § 7 sa dopĺňa odsekom 3, ktorý znie:

„(3) Ak ide o tlmočníka alebo prekladateľa oprávneného vykonávať činnosť v niektorom z členských štátov Európskej únie alebo v inom zmluvnom štáte Dohody o Európskom hospodárskom priestore a ministerstvo v lehote podľa § 5 ods. 6 nevykoná zápis alebo nezamietne žiadosť o zápis, zápis sa považuje za vykonaný. Potvrdenie o prijatí žiadosti o zápis podľa § 5 ods. 4 sa považuje až do rozhodnutia o nej za písomné osvedčenie podľa 5 ods. 6.“.

46. § 8 vrátane nadpisu znie:

Vyčiarknutie zo zoznamu

- (1) Ministerstvo rozhodne o vyčiarknutí zo zoznamu toho, kto
- a) o to písomne požiada,
 - b) je zapísaný v odbore alebo odvetví, ktoré bolo zrušené,
 - c) nespĺňa predpoklady na zápis do zoznamu podľa § 5 až 7 a § 19; ak znalec, tlmočník alebo prekladateľ prestal vykonávať prax v odbore, ktorý je predmetom činnosti, ministerstvo ho vyčiarkne zo zoznamu, ak do dvoch rokov opätovne nezačne vykonávať prax v odbore, ktorý je predmetom činnosti,
 - d) nevyhovuje overeniu odbornej spôsobilosti podľa § 30.

- (2) Ministerstvo rozhodne aj o vyčiarknutí zo zoznamu
- a) fyzickej osoby, ktorá zomrela alebo bola vyhlásená za mŕtvu, a to ku dňu smrti alebo ku dňu uvedenému v rozhodnutí o vyhlásení za mŕtveho,
 - b) právnickej osoby, ktorá zanikla, a to ku dňu zániku.⁴⁾

(3) Ministerstvo môže rozhodnúť o vyčiarknutí zo zoznamu toho, kto viac ako pol roka nemôže pre zdravotné alebo iné závažné dôvody riadne vykonávať činnosť podľa tohto zákona.

(4) O vyčiarknutí fyzickej osoby alebo právnickej osoby zo zoznamu rozhodne ministerstvo bezodkladne po zistení niektorého z dôvodov uvedeného v odseku 1; vyčiarknutie zo zoznamu sa vykoná ku dňu nadobudnutia právoplatnosti rozhodnutia o vyčiarknutí.

- (5) Po vyčiarknutí zo zoznamu je fyzická osoba alebo právnická osoba povinná do 15 dní
- a) odovzdať ministerstvu preukaz a textovú časť úradnej pečiatky,
 - b) vrátiť zadávateľovi podklady a spisy,
 - c) vyúčtovať so zadávateľmi prijaté preddavky a prípadné preplatky bez zbytočného odkladu vrátiť.“.

47. V § 9 ods. 1 sa slová „na požiadanie preukázať“ nahrádzajú slovami „alebo zadávateľovi na požiadanie bez zbytočného odkladu preukázať, najmä predložením kópie poisťnej zmluvy a kópie dokladu o zaplatení poisťného na príslušné obdobie“.

48. V § 9 odsek 3 znie:

„(3) Znalec, tlmočník alebo prekladateľ zapísaný v zozname sa musí poistiť s limitom poisťného plnenia za jednu poisťnú udalosť najmenej vo výške 33 000 eur.“.

49. V § 10 ods. 1 sa slová „ods. 6“ nahrádzajú slovami „ods. 8“.

50. V § 10 ods. 3 sa vypúšťajú slová „znalecký, tlmočnický alebo prekladateľský“.

51. § 10 sa dopĺňa odsekmi 4 a 5, ktoré znejú:

„(4) Tlmočník alebo prekladateľ, ktorý vykonáva svoju činnosť na základe § 7 ods. 3 sa preukazuje potvrdením o prijatí žiadosti podľa § 5 ods. 4. Potvrdenie o prijatí žiadosti sa pripája ku každému úkonu a vyúčtovaniu.

(5) Znalec, tlmočník alebo prekladateľ je povinný chrániť identifikačné znaky pred stratou alebo odcudzením a ich prípadnú stratu alebo odcudzenie je povinný bez zbytočného odkladu oznámiť ministerstvu. Znalec, tlmočník alebo prekladateľ nesmie poskytnúť inej osobe identifikačné znaky.“.

52. § 12 až § 14 vrátane nadpisov znejú:

„§ 12

Odmietnutie výkonu činnosti

(1) Znalec, tlmočník alebo prekladateľ zapísaný v zozname nesmie bezdôvodne odmietnuť vykonať úkon.

(2) Znalec, tlmočník alebo prekladateľ zapísaný v zozname je povinný odmietnuť vykonanie úkonu, ak

a) je vylúčený podľa § 11,

b) vážne zdravotné dôvody, pracovné pomery, rodinné pomery alebo iné vážne dôvody mu neumožňujú vykonať úkon riadne alebo včas,

c) mu bola uložená sankcia zákaz výkonu činnosti podľa § 27 ods. 3 písm. c) alebo mu bol dočasne pozastavený výkon činnosti podľa § 28.

(3) Znalec, tlmočník alebo prekladateľ zapísaný v zozname je oprávnený odmietnuť vykonanie úkonu, ak

a) iný zadávateľ ako súd alebo iný orgán verejnej moci mu nezložil primeraný preddavok na znalečné alebo tlmočné,

b) mu zadávateľ neposkytne súčinnosť a táto skutočnosť mu bráni vykonať úkon riadne alebo včas.

(4) Ak je zadávateľom súd alebo iný orgán verejnej moci je znalec, tlmočník alebo prekladateľ povinný bezodkladne po tom, čo sa dozvie, alebo pri vynaložení náležitej starostlivosti sa mohol dozvedieť, o skutočnostiach uvedených v odseku 2 alebo odseku 3, písomne oznámiť súdu alebo inému orgánu verejnej moci, že odmieta vykonať úkon spolu s uvedením týchto skutočností a primeraným odôvodnením.

§ 13

Povinnosť zachovávať mlčanlivosť

(1) Znalec, tlmočník alebo prekladateľ je povinný zachovávať mlčanlivosť o všetkých skutočnostiach, o ktorých sa dozvedel pri výkone alebo v súvislosti s výkonom činnosti, ak nie je tejto povinnosti zbavený zadávateľom alebo ministrom alebo ak osobitný predpis neustanovuje inak.⁶⁾ Povinnosť mlčanlivosti trvá aj po vyčiarknutí zo zoznamu alebo počas pozastavenia výkonu činnosti. Povinnosť mlčanlivosti nemá znalec, tlmočník alebo prekladateľ vo vzťahu ku skutočnostiam, ktoré boli predmetom úkonu uskutočneného na pojednávaní, hlavnom pojednávaní alebo verejnom zasadnutí, z ktorého nebola verejnosť vylúčená.

(2) Povinnosť mlčanlivosti sa vzťahuje aj na konzultanta, korektora a poradcu; o povinnosti mlčanlivosti je znalec, tlmočník alebo prekladateľ povinný tieto osoby vopred

poučiť.

§ 14

Denník

(1) Znalec, tlmočník a prekladateľ zapísaný v zozname je povinný o svojich úkonoch viesť v elektronickej podobe denník prostredníctvom programových a technických prostriedkov schválených ministerstvom. Prístupové údaje mu ministerstvo vydá pri zápise do zoznamu.

(2) Znalec, tlmočník a prekladateľ do 30 dní odo dňa, kedy nastala skutočnosť, na ktorú sa povinnosť zápisu vzťahuje, do denníka zapíše najmä:

- a) poradové číslo úkonu v kalendárnom roku,
- b) kalendárny rok, v ktorom bol úkon vypracovaný,
- c) stav vykonávaného úkonu,
- d) deň zadania úkonu,
- e) deň, do ktorého sa má úkon vykonať,
- f) identifikačné údaje zadávateľa úkonu,
- g) druh úkonu,
- h) účel a predmet úkonu,
- i) údaje o preddavku,
- j) účtované znalečné alebo tlmočné,
- k) priznané znalečné alebo tlmočné,
- l) dátum vyplatenia znalečného alebo tlmočného,
- m) deň vykonania úkonu,
- n) deň odovzdania úkonu,
- o) dôvody odmietnutia úkonu.

(3) Údaje podľa odseku 2 využíva ministerstvo pri plnení svojich úloh podľa tohto zákona.“.

53. V § 16 ods. 1 sa slovo „doplnok“ nahrádza slovom „doplnenie“.

54. V § 16 sa vypúšťa odsek 2.

Doterajšie odseky 3 a 4 sa označujú ako odseky 2 a 3.
Poznámka pod čiarou k odkazu 7 sa vypúšťa.

55. V § 16 ods. 3 sa slovo „vykonaním“ nahrádza slovom „zadaním“ a slová „ods. 6“ sa nahrádzajú slovami „ods. 8“.

56. V § 17 ods. 5 sa slová „identifikačné údaje“ nahrádzajú slovami „evidenčné číslo“.

57. V § 17 sa vypúšťa odsek 8.

Doterajší odsek 9 sa označuje ako odsek 8.

58. V § 17 odsek 8 znie:

„(8) Znalec je povinný zabezpečiť, aby rovnopis písomne podaného znaleckého posudku vedel vyhotoviť desať rokov od jeho odovzdania zadávateľovi.“.

59. V § 19 ods. 3 písmeno c) sa slová „zodpovedná osoba“ nahrádzajú slovami „osoba zodpovedná“.

60. V § 19 odsek 4 znie:

„ (4) Pri zápise právnickej osoby ako znaleckého ústavu do zoznamu sa ustanovenia § 5 ods. 4 až 6 použijú rovnako.“.

61. V § 19 sa vypúšťa odsek 5.

62. § 22 znie:

„§ 22

Zadávateľ je oprávnený pred zadáním úkonu tlmočnickej činnosti alebo úkonu prekladateľskej činnosti prekonzultovať s tlmočníkom alebo prekladateľom najmä tematické zameranie tlmočnickeho úkonu alebo prekladateľského úkonu, uplatnenie nároku na preddavok podľa § 2 ods. 8 písm. a) a možnosti tlmočníka alebo prekladateľa vykonať úkon tlmočnickej činnosti v určenom termíne a úkon prekladateľskej činnosti v požadovanej lehote alebo termíne.“.

63. V § 23 ods. 5 sa slová „identifikačné údaje“ nahrádzajú slovami „evidenčné číslo“ a slová „jazyku odboru, v ktorom je zapísaný do zoznamu,“ sa nahrádzajú slovami „jazykoch odborov, ktorých sa preklad týka“.

64. V § 23 odseky 8 a 9 znejú:

„(8) Ak to vyžaduje povaha úkonu tlmočnickej činnosti alebo úkonu prekladateľskej činnosti, tlmočník alebo prekladateľ je oprávnený využiť korektora alebo poradcu. Zodpovednosť tlmočníka alebo prekladateľa za obsah úkonu tlmočnickej činnosti alebo úkonu prekladateľskej činnosti tým nie je dotknutá.

(9) Prekladateľ je povinný zabezpečiť, aby rovnopis prekladu vedel vyhotoviť desať rokov od jeho odovzdania zadávateľovi.“.

65. Druhá hlava tretej časti vrátane nadpisu znie:

„DRUHÁ HLAVA PODMIENKY ČINNOSTI TLMOČNÍCKYCH A PREKLADATEĽSKÝCH ÚSTAVOV

§ 25

Tlmočnicky a prekladateľský ústav

(1) Tlmočnicky a prekladateľský ústav je špecializovaná a vedecká organizácia, ktorá plní na základe poverenia ministra výlučne funkciu rezortného a metodického centra vo vymedzenej oblasti tlmočnickej činnosti a prekladateľskej činnosti. Úlohou tlmočnickeho a prekladateľského ústavu je najmä

- a) zabezpečovať odborné minimum a špecializované vzdelávanie v príslušných odboroch tlmočníckej činnosti a prekladateľskej činnosti v rozsahu a obsahu určenom ministerstvom,
- b) poskytovať ministerstvu súčinnosť pri vykonaní odbornej skúšky pre tlmočníkov a prekladateľov, overovaní odbornej spôsobilosti tlmočníkov a prekladateľov, kontrolnej činnosti, vzdelávacej činnosti, metodickej činnosti a konzultačnej činnosti,
- c) na základe žiadosti súdu alebo iného orgánu verejnej moci poskytovať súčinnosť pri ustanovovaní a priberaní tlmočníka alebo prekladateľa, ak nemožno ustanoviť alebo pribrať za tlmočníka alebo prekladateľa nikoho zapísaného v zozname.

(2) Ak tlmočnícky a prekladateľský ústav riadne neplní úlohy uvedené v odseku 1 alebo ak o to sám požiada, minister mu poverenie odníme.

(3) Na konanie a rozhodovanie o udelení a odňatí poverenia tlmočnickému a prekladateľskému ústavu sa nepoužije všeobecný predpis o správnom konaní.^{13a)} Proti rozhodnutiu o odňatí poverenia tlmočnickému a prekladateľskému ústavu nie sú prípustné opravné prostriedky a nie je preskúmateľné súdom.

(4) Ministerstvo zverejňuje identifikačné údaje tlmočníckych a prekladateľských ústavov na svojom webovom sídle.“.

Poznámka pod čiarou k odkazu 13a znie:

„13a) Zákon č. 71/1967 Zb. o správnom konaní (správny poriadok) v znení neskorších predpisov.“.

66. V § 26 ods. 1 písm. b) znie:

„b) po vyčiarknutí zo zoznamu poruší povinnosť podľa § 8 ods. 5 tohto zákona alebo“.

67. V § 26 ods. 2 sa slová „do 660 eur“ nahrádzajú slovami „od 50 eur do 1 000 eur“ a slová „až do 1 320 eur“ sa nahrádzajú slovami „od 100 eur do 2 000 eur“.

68. V § 27 ods. 1 sa za písmeno a) vkladá nové písmeno b), ktoré znie:

„b) vykonáva činnosť bez poistenia zodpovednosti za škodu pri výkone činnosti,“

Doterajšie písmená b) a c) sa označujú ako písmená c) a d).

69. V § 27 ods. 2 písm. b) sa slová „ods. 3“ nahrádzajú slovami „ods. 5“.

70. V § 27 ods. 3 sa slová „do 1 650 eur“ nahrádzajú slovami „od 100 eur do 2 000 eur“ a slová „do 33 190 eur“ sa nahrádzajú slovami „od 500 eur do 35 000 eur“.

71. V § 27 ods. 6 sa slová „do 3 310 eur“ nahrádzajú slovami „od 165 eur do 3 300 eur“.

72. V § 27 ods. 7 sa vypúšťajú slová „do jedného roka odo dňa zistenia porušenia povinnosti, najneskôr však“.

73. V nadpise piatej časti sa slovo „sťažností“ nahrádza slovom „podnetov“.

74. V § 29 ods. 1 písm. d) sa za slovo „tlmočnických“ vkladajú slová „a prekladateľských“ a čiarka sa nahrádza bodkou.

75. V § 29 odsek 2 znie:

„(2) Podnetom na výkon dohľadu je podanie, ktorým sa poukazuje na

a) nečinnosť znalca, tlmočníka alebo prekladateľa,

b) porušenie iných povinností ustanovených týmto zákonom alebo na základe tohto zákona.“.

76. § 29 sa dopĺňa odsekmi 3 až 7, ktoré znejú:

„(3) Ministerstvo podnet odloží, ak skutočnosti uvedené v podnete neodôvodňujú začatie konania o inom správnom delikte alebo postúpenie veci, alebo ak zodpovednosť za iný správny delikt zanikla.

(4) Rozhodnutie o odložení veci sa nevydáva.

(5) Ak podnet na výkon dohľadu ministerstvo neodloží, ani nezistí dôvod pre postúpenie veci inému orgánu, začne konanie o inom správnom delikte.

(6) Podnety podľa odseku 2 písm. a) je ministerstvo povinné vybaviť do 60 dní od jeho doručenia.

(7) O svojom postupe ministerstvo písomne upovedomí osobu, ktorá podnet podala.“.

77. V § 30 ods. 2 sa za slovo „tlmočnických“ vkladajú slová „a prekladateľských“.

78. § 31 vrátane nadpisu sa vypúšťa.

79. Za § 32 sa vkladá § 32a, ktorý vrátane nadpisu znie:

„§ 32a

Programové prostriedky pre vedenie denníka

Znalci, tlmočníci a prekladatelia pri vedení denníka v elektronickej podobe prostredníctvom programových prostriedkov schválených ministerstvom postupujú podľa tohto zákona, všeobecne záväzného právneho predpisu podľa §33 písm. e) a aktuálnej metodologickej príručky a používateľskej príručky k týmto programovým prostriedkom, ktorú schválilo ministerstvo.“.

80. V § 33 písm. c) sa slovo „sťažností“ nahrádza slovom „podnetov“.

81. V § 33 písm. e) sa vypúšťa slovo „ďalších“ a za slová „do denníka“ sa vkladajú slová „a o spôsobe ich zapisovania“.

82. Za § 37 sa vkladá § 37a, ktorý vrátane nadpisu znie:

„§37a

Prechodné ustanovenia k úpravám účinným od 1. januára 2014

(1) Tlmočnicke ústavy poverené ministerstvom do 31. decembra 2013 sa považujú za tlmočnicke a prekladateľské ústavy podľa predpisov účinných od 1. januára 2014.

(2) Ustanovenia § 3 ods. 6 a 7 v znení účinnom od 1. januára 2014 sa použijú na úkony zadané po 1. januári 2014.

(3) Rozsah poistenia zodpovednosti za škodu sú tlmočníci a prekladatelia povinní uviesť do súladu s ustanovením § 9 ods. 3 tohto zákona najneskôr do 31. decembra 2014.

(4) Konania začaté pred 1. januárom 2014 sa dokončia podľa predpisov účinných do 31. decembra 2013.

(5) O úkonoch zadaných pred 1. januárom 2014 vedie znalec, tlmočník alebo prekladateľ denník podľa predpisov účinných do 31. decembra 2013.“.

Čl. II

Zákon č. 99/1963 Zb. Občiansky súdny poriadok v znení zákona č. 36/1967 Zb., zákona č. 158/1969 Zb., zákona č. 49/1973 Zb., zákona č. 20/1975 Zb., zákona č. 133/1982 Zb., zákona č. 180/1990 Zb., zákona č. 328/1991 Zb., zákona č. 519/1991 Zb., zákona č. 263/1992 Zb., zákona Národnej rady Slovenskej republiky č. 5/1993 Z. z., zákona Národnej rady Slovenskej republiky č. 46/1994 Z. z., zákona Národnej rady Slovenskej republiky č. 190/1995 Z. z., zákona Národnej rady Slovenskej republiky č. 232/1995 Z. z., zákona Národnej rady Slovenskej republiky č. 233/1995 Z. z., zákona Národnej rady Slovenskej republiky č. 22/1996 Z. z., zákona Národnej rady Slovenskej republiky č. 58/1996 Z. z., nález Ústavného súdu Slovenskej republiky č. 281/1996 Z. z., zákona č. 211/1997 Z. z., nález Ústavného súdu Slovenskej republiky č. 359/1997 Z. z., zákona č. 124/1998 Z. z., zákona č. 144/1998 Z. z., zákona č. 169/1998 Z. z., zákona č. 187/1998 Z. z., zákona č. 225/1998 Z. z., zákona č. 233/1998 Z. z., zákona č. 235/1998 Z. z., nález Ústavného súdu Slovenskej republiky č. 318/1998 Z. z., zákona č. 331/1998 Z. z., zákona č. 46/1999 Z. z., nález Ústavného súdu Slovenskej republiky č. 66/1999 Z. z., nález Ústavného súdu Slovenskej republiky č. 166/1999 Z. z., nález Ústavného súdu Slovenskej republiky č. 185/1999 Z. z., zákona č. 223/1999 Z. z., zákona č. 303/2001 Z. z., zákona č. 501/2001 Z. z., zákona č. 215/2002 Z. z., zákona č. 232/2002 Z. z., zákona č. 424/2002 Z. z., zákona č. 451/2002 Z. z., zákona č. 480/2002 Z. z., nález Ústavného súdu Slovenskej republiky č. 620/2002 Z. z., nález Ústavného súdu Slovenskej republiky č. 75/2003 Z. z., zákona č. 353/2003 Z. z., zákona č. 530/2003 Z. z., zákona č. 589/2003 Z. z., zákona č. 204/2004 Z. z., zákona č. 371/2004 Z. z., zákona č. 382/2004 Z. z., zákona č. 420/2004 Z. z., zákona č. 428/2004 Z. z., zákona č. 613/2004 Z. z., zákona č. 757/2004 Z. z., zákona č. 36/2005 Z. z., zákona č. 290/2005 Z. z., zákona č. 341/2005 Z. z., zákona č. 24/2007 Z. z., zákona č. 84/2007 Z. z., zákona č. 273/2007 Z. z., zákona č. 335/2007 Z. z., zákona č. 643/2007 Z. z., zákona č. 384/2008 Z. z., zákona č. 477/2008 Z. z., zákona č. 484/2008 Z. z., zákona č. 491/2008 Z. z., zákona č. 487/2009 Z. z., zákona č. 495/2009 Z. z., zákona č. 575/2009 Z. z., zákona č. 151/2010 Z. z., zákona č. 183/2011 Z. z., zákona č. 332/2011 Z. z., zákona č. 348/2011 Z. z., zákona č. 388/2011 Z. z., zákona č. 335/2012 Z. z., zákona č. 64/2013 Z. z., zákona č. 75/2013 Z. z., zákona č. 180/2013 Z. z. sa mení a dopĺňa takto:

1. V § 141 ods. 1 sa slová „môže uložiť účastníkovi, u ktorého nie sú podmienky pre oslobodenie“ nahrádzajú slovami „uloží účastníkovi, ktorý nie je oslobodený“.

2. § 141 sa dopĺňa odsekom 3, ktorý znie:

„(3) Ak sa zložil preddavok na vykonanie úkonu podľa odseku 1, súd bezodkladne vyplátí na účet znalcovi, tlmočníkovi alebo prekladateľovi na základe jeho písomnej žiadosti 30 % z výšky každého zloženého preddavku.“.

Čl. III

Zákon Národnej rady Slovenskej republiky č. 145/1995 Z. z. o správnych poplatkoch v znení zákona Národnej rady Slovenskej republiky č. 123/1996 Z. z., zákona Národnej rady Slovenskej republiky č. 224/1996 Z. z., zákona č. 70/1997 Z. z., zákona č. 1/1998 Z. z., zákona č. 232/1999 Z. z., zákona č. 3/2000 Z. z., zákona č. 142/2000 Z. z., zákona č. 211/2000 Z. z., zákona č. 468/2000 Z. z., zákona č. 553/2001 Z. z., zákona č. 96/2002 Z. z., zákona č. 118/2002 Z. z., zákona č. 215/2002 Z. z., zákona č. 237/2002 Z. z., zákona č. 418/2002 Z. z., zákona č. 457/2002 Z. z., zákona č. 465/2002 Z. z., zákona č. 477/2002 Z. z., zákona č. 480/2002 Z. z., zákona č. 190/2003 Z. z., zákona č. 217/2003 Z. z., zákona č. 245/2003 Z. z., zákona č. 450/2003 Z. z., zákona č. 469/2003 Z. z., zákona č. 583/2003 Z. z., zákona č. 5/2004 Z. z., zákona č. 199/2004 Z. z., zákona č. 204/2004 Z. z., zákona č. 347/2004 Z. z., zákona č. 382/2004 Z. z., zákona č. 434/2004 Z. z., zákona č. 533/2004 Z. z., zákona č. 541/2004 Z. z., zákona č. 572/2004 Z. z., zákona č. 578/2004 Z. z., zákona č. 581/2004 Z. z., zákona č. 633/2004 Z. z., zákona č. 653/2004 Z. z., zákona č. 656/2004 Z. z., zákona č. 725/2004 Z. z., zákona č. 5/2005 Z. z., zákona č. 8/2005 Z. z., zákona č. 15/2005 Z. z., zákona č. 93/2005 Z. z., zákona č. 171/2005 Z. z., zákona č. 308/2005 Z. z., zákona č. 331/2005 Z. z., zákona č. 341/2005 Z. z., zákona č. 342/2005 Z. z., zákona č. 473/2005 Z. z., zákona č. 491/2005 Z. z., zákona č. 538/2005 Z. z., zákona č. 558/2005 Z. z., zákona č. 572/2005 Z. z., zákona č. 573/2005 Z. z., zákona č. 610/2005 Z. z., zákona č. 14/2006 Z. z., zákona č. 15/2006 Z. z., zákona č. 24/2006 Z. z., zákona č. 117/2006 Z. z., zákona č. 124/2006 Z. z., zákona č. 126/2006 Z. z., zákona č. 224/2006 Z. z., zákona č. 342/2006 Z. z., zákona č. 672/2006 Z. z., zákona č. 693/2006 Z. z., zákona č. 21/2007 Z. z., zákona č. 43/2007 Z. z., zákona č. 95/2007 Z. z., zákona č. 193/2007 Z. z., zákona č. 220/2007 Z. z., zákona č. 279/2007 Z. z., zákona č. 295/2007 Z. z., zákona č. 309/2007 Z. z., zákona č. 342/2007 Z. z., zákona č. 343/2007 Z. z., zákona č. 344/2007 Z. z., zákona č. 355/2007 Z. z., zákona č. 358/2007 Z. z., zákona č. 359/2007 Z. z., zákona č. 460/2007 Z. z., zákona č. 517/2007 Z. z., zákona č. 537/2007 Z. z., zákona č. 548/2007 Z. z., zákona č. 571/2007 Z. z., zákona č. 577/2007 Z. z., zákona č. 647/2007 Z. z., zákona č. 661/2007 Z. z., zákona č. 92/2008 Z. z., zákona č. 112/2008 Z. z., zákona č. 167/2008 Z. z., zákona č. 214/2008 Z. z., zákona č. 264/2008 Z. z., zákona č. 405/2008 Z. z., zákona č. 408/2008 Z. z., zákona č. 451/2008 Z. z., zákona č. 465/2008 Z. z., zákona č. 495/2008 Z. z., zákona č. 514/2008 Z. z., zákona č. 8/2009 Z. z., zákona č. 45/2009 Z. z., zákona č. 188/2009 Z. z., zákona č. 191/2009 Z. z., zákona č. 274/2009 Z. z., zákona č. 292/2009 Z. z., zákona č. 304/2009 Z. z., zákona č. 305/2009 Z. z., zákona č. 307/2009 Z. z., zákona č. 465/2009 Z. z., zákona č. 478/2009 Z. z., zákona č. 513/2009 Z. z., zákona č. 568/2009 Z. z., zákona č. 570/2009 Z. z., zákona č. 594/2009 Z. z., zákona č. 67/2010 Z. z., zákona č. 92/2010 Z. z., zákona č. 136/2010 Z. z., zákona č. 144/2010 Z. z., zákona č. 514/2010 Z. z., zákona č. 556/2010 Z. z., zákona č. 39/2011 Z. z., zákona č. 119/2011 Z. z., zákona č. 200/2011 Z. z., zákona č. 223/2011 Z. z., zákona č. 254/2011 Z. z., zákona č. 256/2011 Z. z., zákona č. 258/2011 Z. z., zákona č. 324/2011 Z. z., zákona č. 342/2011 Z. z., zákona č. 363/2011 Z. z., zákona č. 381/2011 Z. z., zákona č. 392/2011 Z. z., zákona č. 404/2011 Z. z., zákona č. 405/2011 Z. z., zákona č. 409/2011 Z. z., zákona č. 519/2011 Z. z., zákona č. 547/2011 Z. z., zákona č. 49/2012 Z. z., zákona č. 96/2012 Z. z., zákona č. 251/2012 Z. z., zákona č. 286/2012 Z. z., zákona č. 336/2012 Z. z., zákona 339/2012 Z. z., zákona č. 351/2012 Z. z., zákona č. 439/2012 Z. z.,

zákona č. 447/2012 Z. z., zákona č. 459/2012 Z. z., zákona č. 459/2012 Z. z., zákona č. 8/2013 Z. z., zákona č. 39/2013 Z. z., zákona č. 40/2013 Z. z., zákona č. 72/2013 Z. z., zákona č. 75/2013 Z. z., zákona č. 94/2013, zákona č. 96/2013 Z. z., zákona č. 122/2013 Z. z., zákona č. 144/2013 Z. z. a zákona č. 154/2013 Z. z. sa mení takto:

V sadzobníku správnych poplatkov v časti I VŠEOBECNÁ SPRÁVA sa v položke 5 bod 1 písmeno i) za slová „tlmočníkov a prekladateľov“ vkladá čiarka a slová „rovnopis osvedčenia o zápise do zoznamu znalcov, tlmočníkov a prekladateľov“.

Čl. IV

Tento zákon nadobúda účinnosť 1. januára 2014 okrem čl. I bodu 11, ktorý nadobúda účinnosť 1. januára 2015.